

1913-04-25

**FACTS**

Document type:  
Lettercard

Language:  
Da

Date explanation:  
Datoen er skrevet på kortet

General comment:  
Hans og Johanne/Besse (g. Giersing) cyklede fra Pisa til Kerteminde i 1913 i forbindelse med, at Syberg-familien flyttede hjem til Danmark efter tre år i Italien.

Sender's location:  
München

Sender info (seal, address, etc.):  
Bynavnet er skrevet på kortet

Recipient's location:  
Pisa, Via S. Lucia 1

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):  
Adressen er skrevet i adressefeltet

Archive:  
Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, 2010/57, A3426, Lb. 3, 009

Trykt udgave:  
Nej

Provenance:  
Boet efter Peter von Syberg

**TRANSCRIPTION**

[Fortrykt på kortet:]

Königreich Bayern

Postkarte

[Håndskrevet i kortets adressefelt:]

Signori

Syberg.

Via S. Lucia 1 II p.

Pisa

Italien

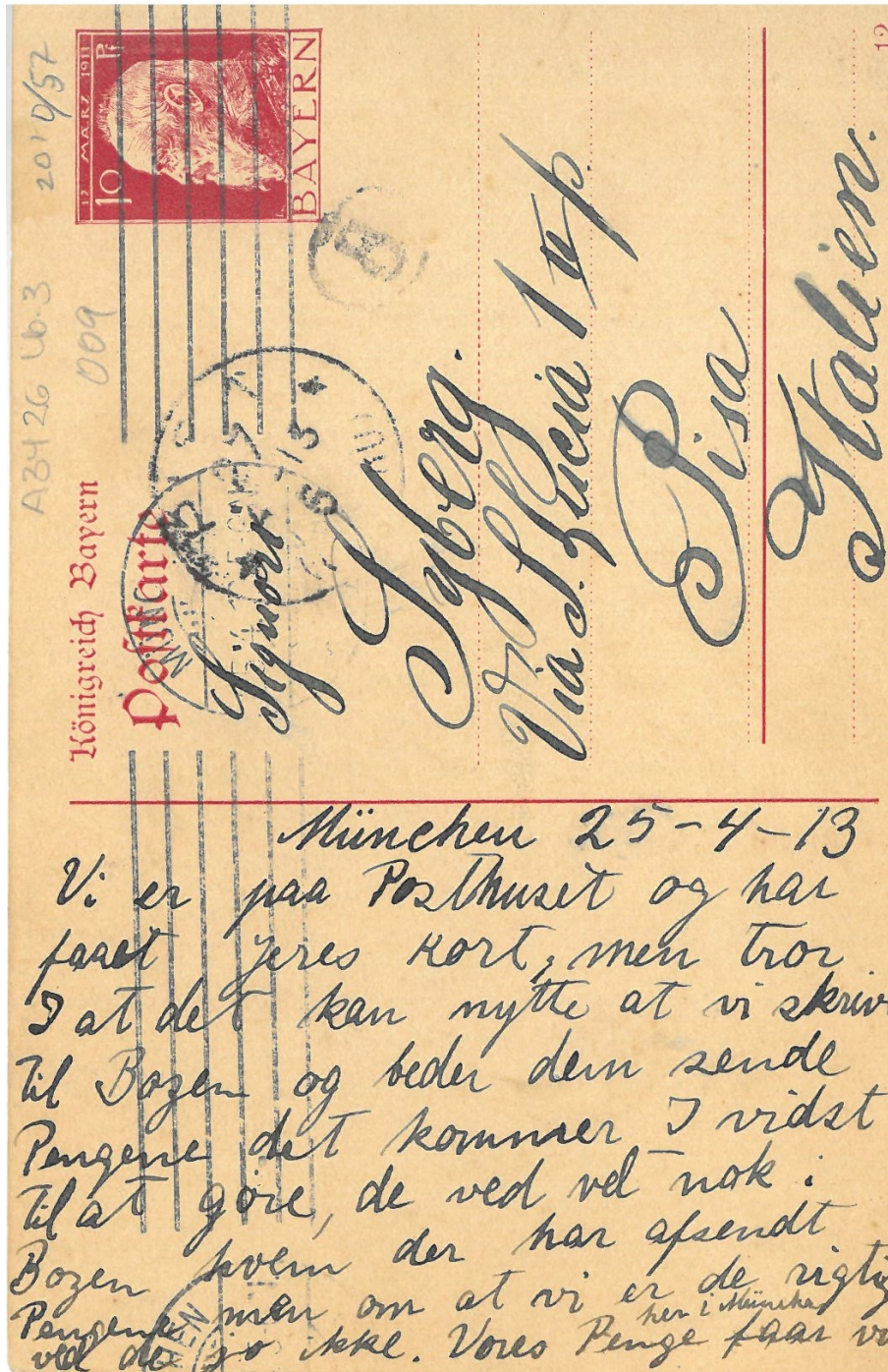
[Håndskrevet i kortets tekstfelt:]

München 25-4-13

Vi er paa Posthuset og har faaet Jeres Kort, men tror I at det kan nytte at vi skriver til Bozen og beder dem sende Pengene det kommer I vidst til at gøre, de ved vel nok i Bozen hvem der har afsendt Pengene men om at vi er de rigtige ved de jo ikke. Vores Penge her i München ["her i München" indsat over linjen] faar vi [s. 2] i Morgen paa Hotel, "drei Reben" hvor vi bor de vil ikke give os dem nu fordi vi ingen rigtige Pas har. Mange Hilsner Hans.

Kære Allesammen. I Aftes igen sprang Hans's Bagring og vi maatte gaa til Rosenheim hvor vi sov om Natten, om Morgenen fik vi en ny Ring og nyt Dæk sat paa - 14 "14" overstreget - Vi for afsted det var en ["en" overstreget] noget helt nyt for os at vi ikke skulde lappe Cycle, da vi havde kørt 20 Km skulde vi ind og ha os godt Bæger Øl vi bad om sort Øl som de slet ikke forstod hvad vi mente med, pludselig hører vi en begynde at grine af vores Tysk, det var en lystig Nordmand som vi saa drak sammen med og fulgtes med de sidste 40 Km. Egentlig er han ikke Nordmand hans Mor er norsk [et overstreget bogstav] og han har været nogen Tid i Norge. Hans har lappet hans Cyclen for at have lidt at vende sig af med, nu da hans egen er god igen. Mange Kys fra Besse

[Tegning af ølkrus] Skaal.



Morgen paa roer, alle roer  
hvor vi bor de vil ikke give  
os dem nu fordi vi ingen rigtig  
Pas har. Mange Hilsener Hans  
Hans Allesammen. I aftes igen  
sprang Hans's Bagring og vi  
maatte gaa til Raskerheim  
hvor vi sov om natten, om  
dorgonen fik vi en ny Ring  
og nyt. Det sat paa - 17/17  
I Vi for aftes det var en  
naget helt nyt for os, at vi  
ikke skulde. Cappe Cycle, da  
vi havde kørt 20 km skulde  
vi ind og ha os god Pas  
Og vi bad om lidt de horn  
de slet ikke forhad hvad  
vi mente med pludselig hør  
vi en begynde at grine af vore  
fysiske, det var en lystig Nordmand  
som vi saa drak sammen med  
og fulgte med de sidste 20 km  
I egentlig er han ikke Nordmand  
han blot er norsk og han  
har været nogen tid i Norge.  
Hans har læst hans Cycle  
for at have lidt at vende sig  
af med, nu da hans egen  
er god igen. Mange Kys fra  
Bente

43 Skaal.